



Zulu (isiZulu)

## Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,  
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu Kristu,  
Futhi uthando lukaNkulunkulu,  
kanye Nokuhlangana Komoya  
Ongcwele Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu  
nodadewethu), masivume izono  
zethu, Futhi ukuze uzilungiselele  
ukugubha izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu  
uSomandla Futhi kubafowethu  
nodadewethu, Ukuthi ngesono  
kakhulu, Emicabangweni yami  
nakumazwi ami, kulokho  
engikwenzile nakulokho  
engikwehlulekile ukukwenza,  
Ngephutha lami, Ngephutha lami,  
ngephutha lami elibi kakhulu;  
Ngakho-ke ngibuza ubusisiwe  
uMariya eke wahlala endari. Zonke  
izingelosi nosanta, Futhi wena,  
bafowethu nodadewethu,  
ukungikhuleka eNkosini  
uNkulunkulu wethu.

Kwangathi uNkulunkulu uSomandla  
angaba nesihe kithi, Sithethelele  
izono zethu, Futhi usondeze  
ekuphileni okuphakade.

Galician (galego)

## Ritos introdutoriais

Signo da cruz

No nome do Pai, e do Fillo e do  
Espírito Santo.

Amén

Saúdo

A graza do noso Señor Xesucristo,  
E o amor de Deus, e a comunión  
do Espírito Santo estar contigo  
todos vós.

E co teu espírito.

Acto penitencial

Irmáns (irmáns e irmás),  
recoñecemos os nosos pecados, E  
así prepararnos para celebrar os  
misterios sagrados.

Confeso a Deus todopoderoso E  
para ti, meus irmáns, irmás, que  
pecou moito, Nos meus  
pensamentos e nas miñas  
palabras, no que fixen e no que  
non fixen, a través da miña culpa,  
a través da miña culpa, a través  
da miña culpa máis grave; Polo  
tanto, pregúntolle a Bendita  
María en constante virxe, Todos  
os anxos e santos, E ti, meus  
irmáns, irmás, para rezar por min  
ao Señor o noso Deus.

Que Deus todopoderoso teña  
piedade de nós, Perdoa os nosos  
pecados, E lévanos á vida eterna.

## Zulu (isiZulu)

Amen

Kyrie

**Nkosi, yiba nomusa.**

Nkosi, yiba nomusa.

**Kristu, yiba nomusa.**

Kristu, yiba nomusa.

**Nkosi, yiba nomusa.**

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu kweliphezulu, nokuthula emhlabeni kubantu abathanda okuhle. Siyakudumisa, siyakubusisa, siyakuthanda, siyakudumisa, siyakubonga ngenkazimulo yakho enkulu, Nkosi Nkulunkulu, Nkosi yasezulwini, O Nkulunkulu, Baba onamandla onke. INkosi uJesu Kristu, iNdodana ezelwe yodwa, Nkosi Nkulunkulu, iWundlu likaNkulunkulu, iNdodana kaYise, ususa izono zomhlaba, sihawukele; ususa izono zomhlaba, yemukela umkhuleko wethu; nihlezi ngakwesokunene sikaBaba. sihawukele. Ngokuba wena wedwa ungoNgcwele, wena wedwa unguJehova, wena wedwa ungoPhezukonke, UJesu Kristu, ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni kaNkulunkulu uBaba. Amen.

Butha

**Asikhuleke.**

Amen.

## I-Liturgy yeZwi

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

## Galician (galego)

Amén

Kyrie

**Señor, ten piedade.**

Señor, ten piedade.

**Cristo, ten piedade.**

Cristo, ten piedade.

**Señor, ten piedade.**

Señor, ten piedade.

Gloria

Gloria a Deus no máis alto, e na terra paz á xente de boa vontade. Logámosche, Bendicímosche, Adorámosche, glorificámosche, Dámosche grazas pola túa gran gloria, Señor Deus, rei celestial, Deus, Pai Todopoderoso. Señor Xesucristo, só Fillo, Señor Deus, cordeiro de Deus, fillo do Pai, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós; quítate os pecados do mundo, recibe a nosa oración; estás sentado á man dereita do pai, ten piedade de nós. Só para ti son o santo, só es o Señor, só es o máis alto, Xesucristo, co Espírito Santo, Na gloria de Deus Pai. Amén.

Recoller

**Oran.**

Amén.

## Liturxia da palabra

Primeira lectura

A Palavra do Señor.

Zulu (isiZulu)

Makabongwe uNkulunkulu.

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

**INkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Ukufundwa kweVangeli elingcwele ngokukaN.**

Udumo kuwe, O Nkosi

**Ivangeli leNkosi.**

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa, uBaba uMnimandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakali. Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba ngaphambi kwayo yonke iminyaka. uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu, Ukukhanya okuvela ekukhanyeni, uNkulunkulu weqiniso ovela kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe, engenziwanga, elingana noYise; zonke zenziwa ngaye. Wehla ezulwini ngenxa yethu thina bantu nensindiso yethu. futhi ngoMoya oNgcwele wenziwa inyama yeNcasakazi uMariya, waba ngumuntu. Ngenxa yethu wabethelwa esiphambanweni ngaphansi kukaPontiyu Pilatu, wahlushwa ukufa futhi wembelwa,

Galician (galego)

Grazas ser a Deus.

Salmo Responsorial

Segunda lectura

A Palabra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Evanxeo

**O Señor estea contigo.**

E co teu espírito.

**Unha lectura do Santo Evanxeo segundo N.**

Gloria para ti, Señor

**O Evanxeo do Señor.**

Eloxio para ti, Señor Xesucristo.

Profesión de fe

Creo nun deus, O Pai Todopoderoso, creador do ceo e da terra, de todas as cousas visibles e invisibles. Creo nun Señor Xesucristo, o único fillo de Deus, Nado do Pai antes de todas as idades. Deus de Deus, Luz da luz, verdadeiro deus de verdadeiro Deus, Begado, non feito, consubstancial co Pai; A través del fixéronse todas as cousas. Para nós os homes e pola nosa salvación baixou do ceo, e polo Espírito Santo foi encarnado da Virxe María, e converteuse no home. Polo noso ben foi crucificado baixo Pontius Pilato, sufriu a morte e foi enterrado, e subiu de novo o terceiro día De acordo coas Escrituras. Ascendeu ao ceo e está sentado á man dereita do Pai. Chegará de novo en gloria para xulgar os vivos e

## Zulu (isiZulu)

wabuye wavuka ngosuku  
lwesithathu ngokuvumelana  
nemiBhalo. Wenyukela ezulwini  
futhi uhlezi ngakwesokunene  
sikaBaba. Uyobuya futhi  
ngenkazimulo ukwahlulela  
abaphilayo nabafileyo nombuso  
wakhe awuyikuba nakuphela.  
Ngiyakholwa kuMoya oNgcwele,  
iNkosi, umniki-kuphila, ophuma  
kuYise neNdodana, odunyiswa  
kuYise neNdodana, owakhuluma  
ngabaprofethi. Ngikholelwa  
eBandleni elilodwa, elingcwele,  
lamaKhatholika kanye  
nelabaphostoli. Ngivuma  
uMbhapathizo owodwa  
wokuthethelelwa kwezono futhi  
ngibheke phambili ekuvukeni  
kwabafileyo nokuphila kwezwe  
elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

**Siyakhuleka eNkosini.**

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

## I-Liturgy of the Eucharistist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze  
kubekhe phakade.

**Khulekani, bazalwane (bazalwane  
nodade) ukuthi umhlatshelo wami  
nowakho kwamukeleka  
kuNkulunkulu, uBaba onamandla  
onke.**

Sengathi iNkosi ingawamukela  
umnikelo ezandleni zenu ngenxa

## Galician (galego)

os mortos E o seu reino non terá  
fin. Creo no Espírito Santo, no  
Señor, no dador da vida, que  
procede do pai e do fillo, quen co  
pai e o fillo é adorado e  
glorificado, que falou polos  
profetas. Creo nunha igrexa,  
santa, católica e apostólica.  
Confeso un bautismo polo perdón  
dos pecados e espero a  
resurrección dos mortos e a vida  
do mundo que vén. Amén.

Homilía

Oración universal

**Rezamos ao Señor.**

Señor, escoita a nosa oración.

## Liturxia da eucaristía

OFERTORY

Bendito ser Deus para sempre.

**Ora, Irmáns (irmáns e irmás), que  
o meu sacrificio e o teu pode ser  
aceptable para Deus, O Pai  
Todopoderoso.**

Que o Señor acepte o sacrificio  
nas túas mans polo eloxio e a

## Zulu (isiZulu)

yodumo nenkazimulo yegama  
lakhe, kube kuhle kithi nokuhle  
kweBandla lakhe elingcwele lonke.  
Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

**INKosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Phakamisani izinhliziyu zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu  
wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,  
Nkulunkulu Sebwoti. Izulu  
nomhlaba kugcwele inkazimulo  
yakho. Hosana kweliphezulu.  
Ubusisiwe ozayo egameni leNkosi.  
Hosana kweliphezulu.

**Imfihlakalo yokukholwa.**

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi,  
futhi uvume ukuVuka kwakho uze  
ubuye futhi. Noma: Uma sidla lesi  
Sinkwa futhi siphuza le ndebe,  
simemezela ukufa kwakho, Nkosi,  
uze ubuye futhi. Noma: Sisindise,  
Msindisi womhlaba, ngokuba  
ngesiphambano sakho nokuvuka  
kwabafuleyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

**Ngomyalo woMsindisi futhi sakhiwe  
ngemfundiso yaphezulu,  
singalokotha sithi:**

Baba wethu osezulwini,  
malingcweliswa igama lakho;  
umbuso wakho mawufike.  
mayenziwe intando yakho

## Galician (galego)

gloria do seu nome, polo noso  
ben e o ben de toda a súa igrexa  
santa.

Amén.

Oración eucarística

**O Señor estea contigo.**

E co teu espírito.

**Levante o corazón.**

Levantámoslo ao Señor.

**Imos agradecer ao Señor o noso  
Deus.**

É certo e xusto.

Deus santo, santo, santo, Deus  
dos anfitrións. O ceo e a terra  
están cheos da túa gloria.

Hosanna no máis alto. Bendito é  
quen vén no nome do Señor.

Hosanna no máis alto.

**O misterio da fe.**

Proclamamos a túa morte, Señor,  
e profesa a túa resurrección Ata  
que volvas. Ou: Cando comemos  
este pan e bebemos esta cunca,  
proclamamos a túa morte, Señor,  
Ata que volvas. Ou: Salvamos,  
Salvador do mundo, para a túa  
cruz e resurrección deixounos  
gratis.

Amén.

Rito de comunión

**Ao comando do Salvador e  
formado polo ensino divino,  
atrevémonos a dicir:**

O noso Pai, que arte no ceo,  
santificado sexa o teu nome; o  
teu reino veña, o teu farase na  
terra como está no ceo. Dános

## Zulu (isiZulu)

emhlabeni njengasezulwini. Siphe namuhla isinkwa sethu semihla ngemihla; futhi usithethelele iziphambeko zethu, njengoba nathi sibathethelela abasonayo; futhi ungasingenisi ekulingweni; kodwa usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo bonke ububi. ngomusa mawuphe ukuthula ezinsukwini zethu, ukuthi, ngosizo lwesihe sakho, singahlala sikhululekile esonweni futhi uphephile kukho konke ukucindezeleka, njengoba silindele ithemba elibusisiwe nokufika koMsindisi wethu uJesu Kristu.

Ngombuso, amandla nenkazimulo kungokwakho manje naphakade.

INKosi uJesu Kristu, owathi kubaPhostoli bakho: Ukuthula ngikushiya, ukuthula kwami ngikunika, ungabheki izono zethu; kodwa ngokholo lweBandla lakho, futhi ngomusa uyinike ukuthula nobunye ngokuvumelana nentando yakho. Abaphilayo futhi babuse kuze kube phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, sihawukele.

## Galician (galego)

este día o noso pan diario, e perdoa as nosas faltas, Mentres perdoamos aos que se enfrontan contra nós; e non nos leva á tentación, Pero entregarnos do mal.

Entregámonos, Señor, rezamos, de todo mal, con gracia concede paz nos nosos días, que, coa axuda da túa misericordia, Podemos estar sempre libres de pecado e a salvo de toda angustia, Mentres agardamos a bendita esperanza e a chegada do noso Salvador, Xesucristo.

Para o reino, O poder e a gloria son túa agora e para sempre.

Señor Xesucristo, Quen dixo aos teus apóstolos: Paz te deixo, a miña paz que che dou, Non mires os nosos pecados, Pero sobre a fe da túa igrexa, e concede a súa paz e unidade De acordo coa túa vontade. Que viven e reinan para sempre e para sempre.

Amén.

A paz do Señor estea contigo sempre.

E co teu espírito.

Ofrecémonos mutuamente o sinal de paz.

Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós. Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós. Cordeiro de

## Zulu (isiZulu)

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, siphe ukuthula.

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu, bhekani osusa izono zomhlaba.

Babusisiwe ababizelwe esidlweni seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene ngaphansi kophahla lwami, kodwa khuluma izwi kuphela futhi umphefumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

## Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla akubusise, uYise, neNdodana, noMoya oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma: Hambani nishumayele ivangeli leNkosi. Noma: Hamba ngokuthula, ukhazimulise iNkosi ngokuphila kwakho. Noma: Hamba ngokuthula. Makabongwe uNkulunkulu.

## Galician (galego)

Deus, quítate os pecados do mundo, Concédenos paz.

Velaí o cordeiro de Deus, Velaí o que quita os pecados do mundo.

Benditos son os chamados á cea do cordeiro.

Señor, non son digno que debes entrar baixo o meu tellado, Pero só din que a palabra e a miña alma serán curadas.

O corpo (sangue) de Cristo.

Amén.

Oran.

Amén.

## Ritos finais

Bendición

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Que Deus todopoderoso te bendiga, o Pai, e o Fillo e o Espírito Santo.

Amén.

Despedimento

Sae adiante, a misa remata. Ou: vai e anuncia o evanxeo do Señor. Ou: vai en paz, glorificando ao Señor pola túa vida. Ou: vai en paz.

Grazas ser a Deus.